

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL DE LOS ESTUDIANTES HISPANOHABLANTES A NIVEL UNIVERSITARIO¹

M. CECILIA COLOMBI
Universidad de California, Davis

Este trabajo analiza tres hipótesis con respecto a las actitudes que los estudiantes hispanohablantes de los Estados Unidos tienen hacia la escritura en español:

- a) Si se considera que la mayoría de los estudiantes hispanohablantes en los Estados Unidos ha adquirido el español en la casa, con la familia, se asume que su *motivación* será más *integradora* que *instrumental*, de acuerdo con Gardner 1985.
- b) Si se tiene en cuenta el hecho de que cuando empiezan en la universidad, la mayoría de sus actividades académicas se han realizado en inglés, es de esperar que estos estudiantes consideren *el inglés como su lengua dominante*, es decir, aquella con la que se encuentran más cómodos y con la cual se pueden desenvolver en más situaciones lingüísticas.
- c) Como la mayoría de los estudiantes ha adquirido el español en lo que Goffman llama *backstage activities*, es decir, con la familia, amigos, etc., en situaciones coloquiales y pocas veces lo han utilizado en situaciones formales (*frontstage situations*) es decir, en el trabajo, en el colegio, etc., es de esperar que estos estudiantes *se sientan más cómodos y seguros hablando en español que escribiéndolo*.

¹ Este trabajo forma parte de un estudio longitudinal de un año sobre la adquisición del español para hispanohablantes que Francisco X. Alarcón, director del programa de español para hispanohablantes, y yo estamos realizando en la Universidad de California, Davis. Conjuntamente hemos escrito los apéndices 1-2. Mi agradecimiento a Francisco X. Alarcón, Mary Schleppegrell y Robert Blake por su lectura y comentarios a las primeras versiones de este estudio.

Por último, hay muchas preguntas relacionadas con sus actitudes hacia la escritura. Por ejemplo: ¿tienen estos estudiantes una gran comprensión a escribir en español? ¿en qué contextos: académicos, sociales? ¿quieren aprender el español estándar o creen que no hay necesidad de hacerlo? ¿piensan que la escritura y la lengua oral son códigos distintos y que es solo el medio el que cambia? ¿creen que el inglés *interfiere* con la escritura en español?

Para responder a algunas de esas preguntas este estudio ha utilizado técnicas de análisis textual y etnográfico en la recogida y análisis del material. Encuestas, ensayos, entrevistas y sesiones de grupo constituyen fundamentalmente los instrumentos utilizados en este análisis (*Vid.* Apéndices nº 1, 2, 3, como ejemplos). También se desarrolló un cuestionario evaluativo de cuarenta y nueve preguntas que se entregó a los estudiantes durante el segundo trimestre de instrucción², con el propósito de medir las actitudes de los estudiantes (*Vid.* Apéndice nº 4)³. Se usó el análisis de correlaciones de Pearson, el análisis factorial *varimax* y otro de los componentes principales para verificar la validez interna del cuestionario. Este tipo de estudio se llama investigación triangular (LeCompe y Goetz 1982) e implica el uso de una variedad de estrategias para evitar la falta de validez o fiabilidad del experimento. Es decir, el diseño de este estudio se basa en métodos cualitativos de recogida y análisis de datos y los resultados se presentan de forma descriptiva.

1. Características demográficas de los estudiantes hispanohablantes

Para este estudio se escogieron dos clases del programa de español para hispanohablantes. Los resultados se basan en el número total de estudiantes: 29 mujeres y 14 hombres⁴.

² El programa de español para hispanohablantes en la Universidad de California, Davis, consta de una secuencia de tres cursos. El nivel de competencia lingüística en español que se requiere de los estudiantes para que puedan ingresar en este programa es avanzado.

³ El cuestionario se diseñó en inglés, con una mezcla de enunciados negativos y positivos. La escala Likert del uno al cinco se empleó para evaluar las respuestas: *One* representaba totalmente de acuerdo y *Five* representaba totalmente en desacuerdo. Este instrumento fue examinado por especialistas en el campo de la lingüística aplicada y de la enseñanza del español para hispanohablantes, para evaluar la validez del contenido.

⁴ Hubo algunos cambios con respecto a la población de estudiantes del primer al segundo trimestre: algunos se graduaron, otros se inscribieron o dejaron el programa, 8 estudiantes en total.

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

Primera generación de inmigrantes hispanos:

19 estudiantes				45%
	México	8=	19%	
	Centroamérica	8=	19%	
	Sudamérica	3=	7%	

Segunda generación (15 nacidos en California, 1 en Nueva York y 1 en Tensec).

17 estudiantes				40%
	México	12=	28%	
	Centroamérica	1=	2%	
	Sudamérica	4=	10%	

Segunda u otra generación de padres hispanohablantes nacidos en los Estados Unidos (Colorado, Arizona, Texas, Nueva York/Puerto Rico).

6 estudiantes				13%
---------------	--	--	--	-----

Estas cifras son interesantes en cuanto a que reflejan la actual demografía de hispanos en California. De acuerdo con el último censo, el número de hispanos en California (1980= 3,993,913 a 1990 = 6,703,197) casi se ha duplicado en los últimos 10 años debido principalmente al gran número de centroamericanos que han inmigrado a los Estados Unidos. Sin embargo en nuestro grupo, tanto como en el estado de California, en general, el grupo hispano más numeroso continúa siendo el mexicano, ya sea primera o segunda generación de inmigrantes: 20 estudiantes (47%)⁵.

⁵ El censo de 1990 estableció un número de 23 millones de hispanos en los Estados Unidos; de ellos, 6.7 millones residen en California, o sea, aproximadamente un 30% de la población hispanohablante.



2. Motivación

Sin duda la motivación para estudiar español está directamente relacionada con los lazos familiares. Gran parte de ellos (35 estudiantes, 81%) habla solo español en casa, algunos de ellos pertenecen a familias totalmente monolingües en español. En la mayoría de las encuestas, las sesiones de grupo y las entrevistas, se hizo evidente que las familias querían que sus hijos hablaran y conservaran el español.

En este sentido parece haber habido un cambio en la visión asimilista que ha predominado en los Estados Unidos. Como Hakuta (1987: 166) ha dicho: "One of the most fascinating aspects of bilingualism in the United States is its extreme instability, for it is a transitional stage toward monolingualism in English". La preocupación por aprender a hablar inglés para adaptarse a la forma de vida norteamericana ha estado relacionada tradicionalmente con razones económicas. Es verdad que muy poca gente puede triunfar o prosperar en los Estados Unidos sin un buen conocimiento del inglés. Nadie negaría eso, sin embargo, lo que parece haber cambiado es la idea de que las dos lenguas están compitiendo por un espacio lingüístico limitado, de modo que el resultado inmediato es el desplazamiento de una lengua para que la otra pueda desarrollarse. La mayoría de las familias en este estudio considera como parte muy importante de su identidad social el poder mantener el español. Aún más, en esta economía cada vez más global son muy conscientes de las ventajas que puede traer el hecho de ser multilingües a sus hijos⁶.

Solamente un estudiante comentó que sus padres dejaron de hablar español cuando emigraron a los Estados Unidos siete años atrás. La gran mayoría, por otro lado, dijo que sus padres hablan solamente español en casa y algunos hasta que se les prohibía hablar cualquier otra cosa que no fuese español. El siguiente fragmento, procedente de uno de los ensayos, ejemplifica esta situación claramente:

Mi papá siempre dijo que hablar otro idioma era como abrirle una ventana a un cuarto oscuro. El español, en mí, representa la ventana en la pared contraria y finalmente, el francés es simplemente una más. Ahora me gustaría extender las dimensiones de cada una de esas ventanas y permitir que el cuarto oscuro se ilumine lo máximo posible. (Jeannette)

⁶ Esta perspectiva de la importancia de mantener el español en California se confirma con los datos de Eduardo Hernández Chávez, Alan Hudson y Garland Bills, "El desplazamiento del español en el suroeste de Estados Unidos según el censo de 1990" presentados en el *X Congreso de la ALFAL*, Veracruz, 1993, según los cuales, California es el único estado del suroeste que ha aumentado su lealtad lingüística al español en los últimos diez años (California: 81,7%; Colorado: 54,4%; Nuevo México: 74,6% y Texas: 89,8%).

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

En varias ocasiones se les preguntó por qué estaban interesados en desarrollar sus habilidades lingüísticas en español. Al principio se les dio una encuesta para diagnosticar sus experiencias y relación con el español en casa, en la escuela, etc. Luego se les pidió que escribieran un ensayo sobre la importancia del español en sus vidas. En todos los casos era evidente que predominaba una motivación interna para aprender español (opuesta a una externa: porque los padres esperan que ellos hablen español, o porque se requiere en el colegio, trabajo, etc.). Todas las razones que dieron para estudiar español forman parte de una motivación integradora. Por ejemplo, en algunas respuestas explicaban que ellos estaban estudiando español porque querían escribirles cartas a sus abuelos o mantener su cultura y la conexión con su comunidad; otros enfatizaban las ventajas profesionales que podían adquirir al hablar y escribir español adecuadamente. Como dijo uno de los estudiantes: "Quien habla dos idiomas, vale por dos".

Considerando que se trata de la lengua materna de los estudiantes, no parece sorprendente que tengan una fuerte motivación integradora para aprender español. De todos modos, reafirma la idea de que, para esta comunidad, el español es imprescindible para mantener su identidad social.

La hipótesis se corroboró en el análisis de factores que se aplicó al cuestionario, agrupando las siguientes preguntas que marcaban actitudes negativas con respecto a la escritura en español.

	Media	Porcentajes
42. Nunca leo en español	4.11	4.12
44. Odio escribir en español	4.47	4.48
48. Escribo en español por obligación	3.73	3.74

(5= totalmente en desacuerdo / 1= totalmente de acuerdo).

Los resultados demuestran que a estos estudiantes les gusta leer y escribir en español y no se sienten obligados a hacerlo.

3. Lengua dominante

Cuando se les pidió a los estudiantes que evaluaran su competencia en ambas lenguas, los resultados demostraron nuevamente este cambio con respecto a la relación del lenguaje y su identidad social, en el sentido de que

un gran número (33%) se consideraba igualmente competente en inglés y en español, o sea, bilingües equilibrados.

Inglés	25 estudiantes	58%
Español	4 estudiantes	9%
Inglés/Español	14 estudiantes	33%

Actualmente reconocemos la importancia que las actitudes juegan en la adquisición de un idioma. La falta de confianza en el uso del español puede desempeñar un papel muy negativo. A principios de año, un pequeño número de cinco estudiantes habló abiertamente de sus inhibiciones hacia el español.

El beneficio más importante pienso es que voy a poder comunicar en una manera más inteligente y educada. Ya no me voy a sentir mal porque no puedo hablar bien. (Sep. 93, Michelle) (English)

Cuando les hablo a mi tía o tío, habeces me confundo con palabras y eso me hace sentir avergonzado. Tampoco se escribir el español con accentos y pocas palabras. (Sep. 93, Martín) (English)

...El español que hablo es igual al inglés que hablo porque aun tengo dificultades con el inglés igual que el español.

...Pero nunca sentí que aprendí lo suficiente para sentirme confortable al hablarlo y escribirlo. Espero que en esta clase yo aprenda más de mi idioma nativo porque quiero llegar a poder hablar y escribir el español apropiadamente. (Sept. 93)

...En esta clase de español para nativos hablantes he aprendido mucho y por eso creo que todo lo que he aprendido me ha ayudado a escribir mejor los ensayos que fueron asignados. Pienso que el trabajo que hice en la clase era de buena calidad y espero recibir, según mi evaluación, una buena nota. (Dec. 93, Flora) (E/S)

En el caso de Flora es evidente que el haber participado en el curso la ayudó a sentirse más segura de sus habilidades en español. Sus destrezas escritas también mejoraron, como se puede ver en el ejemplo anterior.

Las preguntas 1-3 y la número 10 comparan las habilidades e influencia del español y el inglés.

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

	Media	Porcentaje
1. Yo soy un(a) escritor(a) muy competente en <i>español</i>	2.35	2.36
2. Yo soy un(a) escritor(a) muy competente en <i>inglés</i>	1.90	1.90
3. Yo soy un(a) escritor(a) tan competente <i>en español como en inglés</i>	2.66	2.67
10. Cuando escribo en español, escribo primero en inglés y luego lo traduzco al español	4.42	4.43

Es interesante notar que de acuerdo a la media de la pregunta 10, 4.42 (4= En desacuerdo; 5= Totalmente en desacuerdo), ellos consideran que no traducen del inglés al español cuando escriben en español.

4. Competencia escrita/oral en español

Varias veces durante el primer trimestre, en la primera encuesta, en las entrevistas y en una sesión de grupo, se pidió a los estudiantes que evaluaran su competencia y su preferencia para escribir y hablar en español. También se les preguntó cuándo hablaban o escribían en esta lengua. Durante el segundo trimestre se les entregó un cuestionario en el cual dos preguntas se referían a este tema:

	Media	Porcentaje
15. <i>En español, yo prefiero escribir a hablar</i>	3.50	3.50
39. <i>Yo hablo mejor de lo que escribo en español</i>	2.54	2.55

En la mayoría de los casos quedó de manifiesto que había una correlación directa entre el medio que preferían usar y el nivel de competencia en la lengua hablada o escrita, es decir, se consideraban mejores hablantes en español y preferían hablar a escribir en español. Algunos estudiantes, sin embargo, se consideraban hablantes más competentes pero preferían escribir en español (5 estudiantes). Este hecho puede ser interpretado siguiendo algunos estudios que muestran una correlación muy directa entre las actitudes de los escritores y sus rasgos personales, la aprensión a escribir y la experiencia que tienen con la escritura. (Vid. L. Hollandsworth 1988).

8 estudiantes ... <i>más competentes escritores</i>	19%
10 estudiantes <i>tan competentes en la escritura como en la lengua hablada ...</i>	23%
25 estudiantes <i>más competentes como hablantes</i>	58%

Es evidente, según estos resultados, que la forma en que han adquirido y practicado el español afecta directamente la percepción que tienen de su competencia en la lengua.

En el cuestionario, el análisis de los componentes agrupó las siguientes preguntas para medir la competencia en escritura en español:

	Media	Porcentajes
1. Yo soy un(a) escritor(a) muy competente en <i>español</i>	2.35	2.36
17. Escribir en español no requiere autodisciplina	4.07	4.07
21. Yo me siento cómodo(a) cuando comparto lo que he escrito en español	2.28	2.29
32. Puedo escribir sobre cualquier tema en español	2.16	2.17
35. Tengo pocos problemas con la puntuación y la ortografía en español	2.69	2.69
36. Puedo reconocer los errores de concordancia entre sujeto y verbo o entre los pronombres y sus antecedentes en mi propia escritura	2.26	2.26
38. Estoy conforme con mi habilidad para escribir español	2.90	2.90
41. Necesito tomar más cursos de escritura	2.38	2.38
46. Tengo dificultades para encontrar la palabra que deseo usar cuando me expreso en español	2.73	2.74
47. Me parece que ya no tengo nada que mejorar cuando escribo en español	4.26	4.26

En general, al mismo tiempo que se consideran escritores competentes (1, 32, 38), piensan que la escritura es un arte que se desarrolla y mejora (47) con auto-disciplina (17) e instrucción (41).

Relacionadas con la escritura están las preguntas sobre la variedad

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

de español que creen ellos que hay que usar cuando escriben. Este punto fue enfatizado varias veces durante el estudio. Dos preguntas en el cuestionario parecen resumir los resultados obtenidos en las encuestas y las sesiones de grupo:

	Media	Porcentaje
11. Mi español no es estándar	2.95	2.95
12. Los estudiantes deben aprender la variedad estándar de español	2.16	2.15

Se requieren nuevas investigaciones antes de llegar a alguna conclusión en esta área pero estos resultados se pueden interpretar diciendo que los estudiantes quieren aprender el español *formal*.

Un análisis grupal⁷ (*cluster analysis*) identificó ocho grupos; uno de ellos es particularmente interesante porque agrupa las áreas de la escritura, satisfacción, pensamiento e identidad.

	Media	Porcentajes
48. Escribo en español porque es obligación	3.73	3.74
49. Creo que escribir en español es divertido	1.76	1.76
5. Todos los escritores usan un método particular que funciona para ellos	1.92	1.93
16. Al escribir en español puedo repensar algunos aspectos del problema	2.36	2.36
18. Escribir en español me ayuda a descubrirme (mi propia identidad)	2.14	2.14
7. A un(a) escritor(a) le debe gustar escribir	2.42	2.43

Tal y como lo reflejan la media y los porcentajes, estos estudiantes

⁷ Este análisis representa la síntesis de las estadísticas del proceso interactivo a través de las cuales se forman los grupos (*clusters*). El análisis comienza con todas las preguntas en un grupo y luego se dividen en otros más de manera que las preguntas de un grupo sean tan parecidas entre sí como sea posible. La palabra "semejante" o "similar" en este caso necesita clarificación, puesto que las preguntas se pueden correlacionar de forma positiva o negativa.

tienen una actitud muy positiva hacia la escritura, es algo que ellos disfrutan y quieren hacer. La relación entre escritura, pensamiento crítico e identidad no está claramente marcada, sin embargo se inclinan hacia el lado positivo de la escala.

5. Conclusiones

¿Qué nos sugieren estos resultados? Revisando las hipótesis se puede decir que:

- * los estudiantes en el programa de español para hispanohablantes tienen una motivación integradora hacia el español. Ellos quieren aprenderlo porque se identifican con los valores sociales y culturales que el español representa en los Estados Unidos.
- * Sorprende que un tercio de los estudiantes se considere bilingüe equilibrado en español e inglés.
- * La mayoría de ellos prefiere hablar a escribir en español, como se había supuesto, teniendo en cuenta la forma en que han adquirido el español. Sin embargo, se consideran escritores competentes y no tienen ninguna aprensión a escribir en español. Por el contrario, su actitud hacia el español es muy positiva.

Este estudio nos presenta un panorama en el cual, los estudiantes hispanos, en su mayoría, disfrutan escribiendo en español; lo ven como un proceso importante en sus vidas y de hecho, lo usan en el contexto de la vida diaria. Estos resultados son positivos y alentadores en general, en tanto los estudiantes hispanos tienen el deseo y la necesidad de aprender a escribir en la universidad. Por otro lado, hay una minoría de estudiantes que no tiene actitudes y percepciones tan positivas hacia la escritura. Desde la perspectiva de la orientación en la clase, es evidente que la instrucción puede tener una gran influencia sobre las actitudes, comportamientos y percepciones de los estudiantes hacia la escritura.

BIBLIOGRAFÍA

- DALY, J. A. y M. D. MILLER, 1979, "The empirical development of an instrument to measure writing apprehension", *Research in the Teaching of English*, 9, pp. 242-249.
- 1979, "Further Studies on Writing Apprehension: SAT Scores, Success Expectations, Willingness to Take Advanced Courses and Sex Differences", *Research in the Teaching of English*, 9, pp. 250-256.
- GARDNER, R. C., 1985, *Social Psychology and Second Language Learning*, Great Britain, E. Arnold.
- ... y W. LAMBERT, 1972, *Attitudes and Motivation in Second-Language Learning*.

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

Massachusetts, Newbury House.

- GOFFMAN, E., 1981, *Forms of Talk*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- FAIRCLOUGH, N., 1992, *Critical Language Awareness*, London, Longman.
- HAKUTA, K., 1987, *Mirror of Language*, New York, Basic Books.
- HERNÁNDEZ CHAVEZ, E., A. HUDSON y G. BILLS, 1993, "El desplazamiento del español en el suroeste de Estados Unidos según el censo de 1990", *X Congreso Internacional de ALFAL*, Veracruz.
- HOLLANDSWORTH, L., 1988, "How Personality and Background Affect Writing Attitudes", ERIC Document Reproduction Service No. ED, pp. 296-336.
- HULL, G. A., 1989, "Research on writing: Building a cognitive and social understanding of composing". In L. B. RESNICK y L. E. KLOPFER (eds.), *Toward the thinking curriculum: Current cognitive research*, Alexandria, VA, ASCD.
- LECOMPTÉ, M. D. y J. P. GOETZ, 1982, "Problems of reliability and validity in ethnographic research", *Review of Educational Research*, 52, pp. 31-60.
- RICHARDSON, G. D., 1993, "Determining Attitudes toward Writing/Thinking". Paper presented at the *Annual Meeting of Mid-South Educational Research Association*, Knoxville, TN, Nov., pp. 10-13.

APÉNDICES

Apéndice nº 1

Spanish for native speakers
Español para hispanohablantes

Universidad de California, Davis
Invierno de 1994
Ejercicio diagnóstico

- * Fecha:
- * Nombre: Año: 1... 2... 3... 4... Grad...
- * Especialización:

Antecedentes personales y educacionales

Contesta las siguientes preguntas con todo el español que puedas.

1. ¿Dónde naciste? ¿Cuánto tiempo has vivido en los Estados Unidos?
2. ¿De dónde son tus padres? ¿Dónde han vivido la mayor parte de su vida?
3. ¿Son tus padres hispanohablantes nativos? ¿Hablan tus padres español en casa?
4. ¿Les contestas tú en español a tus padres?
5. ¿Hablas tú español con tus amigos? ¿Sobre qué temas y cuándo?
6. ¿En qué situaciones prefieres hablar español? ¿Y en cuáles inglés?
7. ¿Piensas que el español que hablas es mejor (igual o peor) que el inglés que hablas?
¿Por qué piensas así?
8. ¿Has estudiado español en la escuela? ¿Cuándo y cuánto tiempo?
9. ¿Lees en español? ¿Qué? ¿Cuándo? ¿Dónde?
10. ¿Escribes en español? ¿Qué? ¿Cuándo? ¿Dónde?

11. ¿Cuáles son tus puntos fuertes en español, tanto al escribir como al hablar?
12. ¿En qué áreas necesitas más desarrollo en español? ¿Cómo podrías recibir ayuda efectiva en esta área?
13. ¿Qué beneficios piensas obtener al estudiar español formal?

Apéndice nº 2

Spanish for native speakers
Español para hispanohablantes

Universidad de California, Davis
Invierno de 1994

- * Fecha:
- * Nombre:

Breve composición

Escribe una breve composición sobre tu experiencia con el español. ¿Por qué te interesa estudiarlo? ¿Piensas que el saber español es una ventaja? ¿Por qué? ¿Qué importancia tiene el español en tu vida personal y profesional?

Apéndice nº 3

Spanish 32
Universidad de California, Davis
Otoño de 1993

- * Nombre:
- * Fecha:

Por favor, contesta las siguientes preguntas dando tanta información como te sea posible:

1. ¿Piensas que es importante saber escribir en español? ¿Para qué?
2. ¿Dónde piensas que vas a utilizar el español escrito?
3. ¿Qué es lo que más te ha ayudado a mejorar la forma en que escribes en español?
4. Describe cuáles son los pasos que sigues cuando escribes.
5. ¿Qué consejos le podrías dar a una persona para escribir mejor?
6. ¿Es necesario escribir en una lengua estándar? ¿Por qué?
7. ¿Existe una diferencia entre la lengua escrita y oral? Explícala.

Apéndice nº 4

- * Nombre:
- * Edad:
- * Lugar de nacimiento:

ACTITUDES HACIA LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

Cuestionario sobre la escritura

Por favor, usa la siguiente escala para responder a los enunciados:

- 1- Totalmente de acuerdo
- 2- De acuerdo
- 3- Indecisa/o
- 4- En desacuerdo
- 5- Totalmente en desacuerdo

.....

1. Yo soy un(a) escritor(a) muy competente en español.
2. Yo soy un(a) escritor(a) muy competente en inglés.
3. Yo soy un(a) escritor(a) tan competente *en español como en inglés*.
4. Los escritores nacen no se hacen.
5. Todos los escritores usan un método particular que funciona para ellos.
6. La creatividad es un requisito para la escritura.
7. A un(a) escritor(a) le debe gustar escribir.
8. Cuando escribo en español escribo directamente lo que quiero decir.
9. Cuando escribo en español hago un borrador organizando mis ideas.
10. Cuando escribo en español, escribo primero en inglés y luego lo traduzco al español.
11. Mi español no es estándar.
12. Los estudiantes deben aprender la variedad estándar de español.
13. Ningún(a) escritor(a) profesional puede enseñar a otra persona a escribir.
14. Cuando releo raramente cambio lo que he escrito.
15. En español, yo prefiero escribir a hablar.
16. Al escribir en español puedo repensar algunos aspectos del problema.
17. Escribir en español no requiere autodisciplina.
18. Escribir en español me ayuda a descubrirme (mi propia identidad).
19. Mis notas reflejan claramente mi actuación en el curso.
20. La escritura de ficción (poesía, cuentos, obras de teatro) es más difícil que escribir ensayos.
21. Yo me siento cómodo(a) cuando comparto lo que he escrito en español.
22. Creo que soy un(a) buen(a) participante en las sesiones de grupo.
23. Yo sé lo que hace un(a) buen(a) escritor(a).
24. Escribir en español requiere las mismas habilidades que escribir en inglés.
25. Saber escribir en español es muy importante para mi futura carrera.
26. Me gusta escribir poesía en español.
27. Me gusta escribir cartas en español.
28. Me gusta escribir cuentos en español.
29. Me gusta escribir ensayos en español.
30. Me gusta escribir un diario en español.
31. Yo soy un(a) lector(a) muy competente en español.
32. Puedo escribir sobre cualquier tema en español.
33. Para escribir se requiere pensar.
34. En el futuro voy a usar la habilidad de saber escribir en español.
35. Tengo poco problema con la puntuación y la ortografía en español.
36. Puedo reconocer los errores de concordancia entre sujeto y verbo o entre

- los pronombres y sus antecedentes en mi propia escritura.
37. Si yo conozco la gramática del español, sé cómo escribir en español.
 38. Estoy conforme con mi habilidad para escribir en español.
 39. Yo hablo mejor de lo que escribo en español.
 41. Necesito tomar más cursos de escritura.
 42. Nunca leo en español.
 43. Los escritores que leo en español me sirven de modelo para escribir.
 44. Odio escribir en español.
 45. Generalmente escribo oraciones largas y complejas.
 46. Tengo dificultades para encontrar la palabra que deseo usar cuando me expreso en español.
 47. Me parece que ya no tengo nada que mejorar cuando escribo en español.
 48. Escribo en español porque es obligación.
 49. Yo creo que escribir en español es divertido.
 50. Me gusta publicar lo que escribo en español.